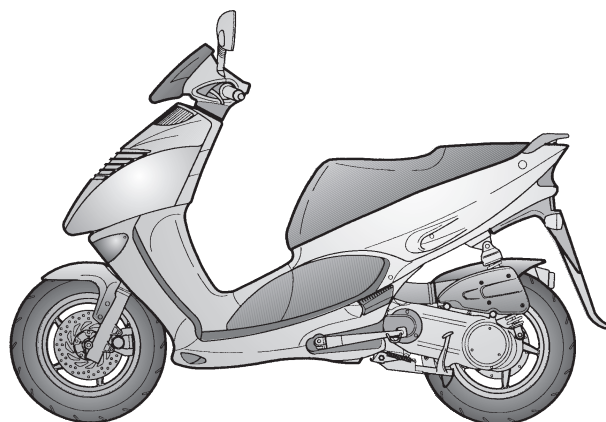


aprilia



Manuale d'officina Manual de taller Service and repair manual

Leonardo 125



PREMESA

- Questo manuale fornisce le informazioni principali per le procedure di normale intervento.
- Le informazioni e le illustrazioni che compongono questo manuale, sono aggiornate al momento della divulgazione del manuale stesso.
Prima di procedere nella consultazione controllare il modello del veicolo e i relativi aggiornamenti nella sezione 9 “AGGIORNAMENTI”.
- Questa pubblicazione è indirizzata ai tecnici del settore; molte nozioni sono state volutamente omesse, perché giudicate superflue.
Per eventuali informazioni, interpellare il REPARTO ASSISTENZA **aprilia**.
- Per ulteriori informazioni vedi il MANUALE D'OFFICINA MOTORE, N° 929 (D-I) / N° 930 (UK-E-F), il CATALOGO RICAMBI MOTORE, N° 919 e il CATALOGO RICAMBI “CICLISTICA”, N° 650.

La ditta **aprilia s.p.a.** si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali qui descritte e illustrate.

I diritti di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale, con qualsiasi mezzo sono riservati per tutti i Paesi.

La citazione di prodotti o servizi di terze parti è solo a scopo informativo e non costituisce nessun impegno.
aprilia s.p.a. non si assume la responsabilità riguardo le prestazioni o l'uso di questi prodotti.

USO DEL MANUALE

- ♦ **NORME PER LA CONSULTAZIONE**
 - **Se non espressamente descritto, il riassettaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.**
 - Per ogni intervento sul motore consultare il manuale specifico: N° 929 (D-I) e N° 930 (UK-E-F).
 - Consultare il libretto “USO E MANUTENZIONE” per l'uso del veicolo e le normali operazioni di manutenzione.

- ♦ **SIMBOLOGIA**
Osservare scrupolosamente gli avvertimenti preceduti dalle seguenti simbologie:



Norme e misure di sicurezza che proteggono il pilota, l'operatore e altre persone da lesioni o rischi gravi e/o danni al veicolo.



Indicazioni per facilitare lo svolgimento delle operazioni. Informazioni tecniche.

- ★ **Le operazioni precedute da questo simbolo devono essere ripetute dal lato opposto del veicolo.**

INDICE GENERALE

INFORMAZIONI GENERALI

1

OPERAZIONI DI MANUTENZIONE PERIODICA E DI MESSA A PUNTO

2

MOTORE

3

SISTEMA DI ALIMENTAZIONE

4

IMPIANTO DI RAFFREDDAMENTO

5

IMPIANTO ELETTRICO

6

CICLISTICA

7

INFORMAZIONI PER LE RIPARAZIONI

8

AGGIORNAMENTI

9

Prima edizione: settembre 1996

Ristampa: gennaio 1997

Prodotto e stampato da:
Studio Tecno Public
Viale del Progresso - 37038 Soave (VR) - Italia
Tel. 045 - 76 11 911
Fax 045 - 76 12 241

per conto di:
aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE)
Tel. 041 - 58 29 111
Fax 041 - 44 10 54

INDICE GENERAL

1 INFORMACIONES GENERALES

2 OPERACIONES DE MANTENIMIENTO PERIODICO Y DE PUESTA A PUNTO

3 MOTOR

4 SISTEMA DE ALIMENTACION

5 INSTALACION DE REFRIGERACION

6 INSTALACION ELECTRICA

7 PARTE CICLO

8 INFORMACIONES PARA LAS REPARACIONES

9 ACTUALIZACIONES

Primera edición: septiembre 1996

Nueva edición: enero 1997

Producido e impreso por:
Studio Tecno Public
Viale del Progresso - 37038 Soave (VR) - Italia
Tel. 045 - 76 11 911
Fax 045 - 76 12 241

por parte de:
aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE)
Tel. 041 - 58 29 111
Fax 041 - 44 10 54

PREMISA

- Este manual suministra las informaciones principales para los procedimientos de intervención corriente.
- Las informaciones y las ilustraciones que forman parte de este manual, están puestas al día en el momento de la divulgación del manual mismo.
Antes de consultar el manual, controle el modelo del vehículo y si acaso la parte puesta al día correspondiente, en la sección 9 "ACTUALIZACIÓN".
- Esta publicación se dirige a los técnicos del sector, por lo tanto se han omitido voluntariamente muchas opciones en cuanto las consideramos superfluas.
Para otras informaciones, llame al DEPARTAMENTO ASISTENCIA **aprilia s.p.a.**
- Para otras informaciones véase el MANUAL DE TALLER MOTOR, N° 929 (D-I) / N° 930 (UK-E-F), el CATALOGO REPUESTOS MOTOR, N° 919 y el CATALOGO REPUESTOS "PARTE CICLO", N° 650.

La empresa **aprilia s.p.a.** se reserva el derecho de aportar modificaciones a sus modelos en cualquier momento, guardando siempre las características esenciales descritas e ilustradas en este manual.

A todos los países se les reserva los derechos de memorización electrónica, de reproducción y de adaptación total y parcial, con cualquier medio.

El hecho de citar productos o servicios por cuenta ajena tiene el solo fin de informar y no constituye ningún compromiso.

La empresa **aprilia s.p.a.** no se hace cargo de ninguna responsabilidad en cuanto a las prestaciones o al uso de estos productos.

USO DEL MANUAL

- ♦ NORMAS PARA LA CONSULTA
 - **De no estar expresamente descrito, hay que realizar el reensamblaje de los grupos siguiendo en orden contrario las operaciones que se han efectuado para el desmontaje.**
 - Para cada intervención sobre el motor, consulte el manual específico: N° 929 (D-I) y N° 930 (UK-E-F).
 - Consulte el manual "USO Y MANTENIMIENTO" en cuanto al uso del vehículo y para las corrientes operaciones de mantenimiento.

- ♦ SIMBOLOS
Observe esmeradamente las advertencias precedidas por los siguientes símbolos:



Normas y medidas de seguridad que protegen al piloto, al operador u a otras personas de lesiones o riesgos graves y/o daños al vehículo.



Indicaciones para facilitar el desarrollo de las operaciones. Informaciones técnicas.

- ★ **Hay que repetir las operaciones que están precedidas por este símbolo en el lado opuesto del vehículo.**

FOREWORD

- This manual supplies the main information for normal servicing procedures.
- The information and illustrations contained in this manual are updated to the moment of its publication. Before consulting the manual, check the vehicle model and the relevant updates in section 9 "UPDATES".
- This publication is meant for professional mechanics, therefore many notions have been intentionally omitted, as they were regarded as superfluous. For any further information, contact **aprilia s.p.a. SERVICE DEPARTMENT**.
- For any further information see the ENGINE SERVICE MANUAL, No 929 (D-I) / No 930 (UK-E-F), the ENGINE SPARE PARTS CATALOGUE, No 919 and the "CHASSIS PARTS" SPARE PARTS CATALOGUE, No 650.

aprilia s.p.a. reserves the right to modify its models at any time, without prejudice to the main characteristics here described.

All rights as to electronic storage, reproduction and total or partial adaptation, with any means, are reserved for all Countries.

The mention to products or services supplied by third parties is made only for information purposes and is not binding in any case.

aprilia s.p.a. takes no responsibility as to the performance or the use of said products.

HOW TO USE YOUR SERVICE AND REPAIR MANUAL

- ♦ **ADVICE FOR CONSULTATION**
 - **If not expressly described otherwise, the reassembly of the groups is to be carried out repeating the disassembly phases in the reverse order.**
 - For each single operation on the engine, consult the specific manual: No 929 (D-I) and No 930 (UK-E-F).
 - For the use of the vehicle and ordinary maintenance operations, consult the "USE AND MAINTENANCE" manual.



**Remember: 1 mile = 1.6 km
1 km = 0.625 miles**

- ♦ **SYMBOLS**
Carefully observe the instructions preceded by the following warning signs:



Safety norms and regulations to protect the pilot, the mechanic and other people from severe injuries or grave risks.



Indications to make the operations easier. Technical information.

- ★ **The operations preceded by this symbol must be repeated on the opposite side of the vehicle.**

TABLE OF CONTENTS

GENERAL INFORMATION

1

SERVICE AND SETTING UP

2

ENGINE

3

FUEL SUPPLY SYSTEM

4

COOLING SYSTEM

5

ELECTRICAL SYSTEM

6

CHASSIS PARTS

7

REPAIR INFORMATION

8

UPDATES

9

First edition: september 1996

Reprint: january 1997

Produced and printed by:
Studio Tecno Public
Viale del Progresso - 37038 Soave (VR) - Italy
Ph. 045 - 76 11 911
Fax 045 - 76 12 241

On behalf of:
aprilia s.p.a.
Via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italy
Ph. 041 - 58 29 111
Fax 041 - 44 10 54

[illegible]

INFORMAZIONI GENERALI

INFORMACIONES GENERALES

GENERAL INFORMATION

1

INDICE GENERALE

INDICE GENERAL

TABLE OF CONTENTS

INFORMAZIONI GENERALI

1

INDICE

1.1 POSIZIONE DEI NUMERI DI SERIE	Pag. 1-4
1.1.1 NUMERO DI TELAIO	Pag. 1-4
1.1.2 NUMERO DI MOTORE	Pag. 1-4
1.2 AVVERTENZE PER IL CARBURANTE, I LUBRIFICANTI E IL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO	Pag. 1-4
1.2.1 CARBURANTE	Pag. 1-4
1.2.2 OLIO MOTORE	Pag. 1-4
1.2.3 OLIO TRASMISSIONE.....	Pag. 1-6
1.2.4 OLIO FORCELLA	Pag. 1-6
1.2.5 LIQUIDO FRENI	Pag. 1-6
1.2.6 LIQUIDO REFRIGERANTE	Pag. 1-8
1.3 NORME PER IL RODAGGIO	Pag. 1-8
1.4 PRECAUZIONI E INFORMAZIONI GENERALI	Pag. 1-12
1.5 PARTI DI RICAMBIO	Pag. 1-14
1.6 CARATTERISTICHE TECNICHE	Pag. 1-14
1.7 TABELLA LUBRIFICANTI	Pag. 1-16

INFORMACIONES GENERALES

GENERAL INFORMATION

INDICE

1.1 POSICION DE LOS NUMEROS DE SERIE	Pag. 1-5
1.1.1 NUMERO BASTIDOR.....	Pag. 1-5
1.1.2 NUMERO MOTOR.....	Pag. 1-5
1.2 ADVERTENCIAS POR LO QUE SE REFIERE AL COMBUSTIBLE, A LOS LUBRICANTES Y AL LIQUIDO REFRIGERANTE	Pag. 1-5
1.2.1 COMBUSTIBLE	Pag. 1-5
1.2.2 ACEITE MOTOR.....	Pag. 1-5
1.2.3 ACEITE TRANSMISION	Pag. 1-7
1.2.4 ACEITE HORQUILLA.....	Pag. 1-7
1.2.5 LIQUIDO FRENOS	Pag. 1-7
1.2.6 LIQUIDO REFRIGERANTE	Pag. 1-9
1.3 NORMAS PARA EL RODAJE	Pag. 1-11
1.4 PRECAUCIONES Y FORMACIONES GENERALES	Pag. 1-13
1.5 PIEZAS DE REPUESTO	Pag. 1-14
1.6 FICHA TECNICA	Pag. 1-14
1.7 TABLA LUBRICANTES	Pag. 1-17

TABLE OF CONTENTS

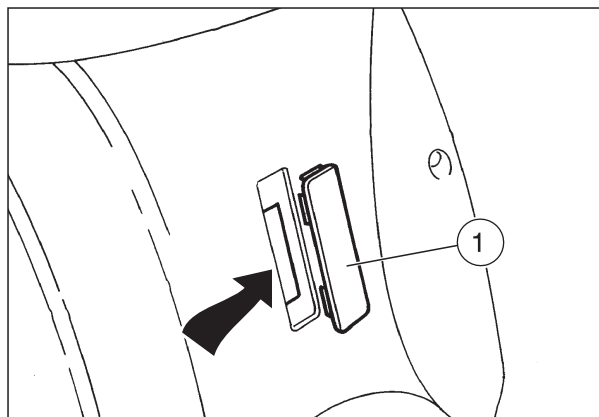
1.1 POSITION OF THE SERIAL NUMBERS	Pag. 1-5
1.1.1 FRAME NUMBER.....	Pag. 1-5
1.1.2 ENGINE NUMBER.....	Pag. 1-5
1.2 ADVICE FOR THE USE OF FUEL, LUBRICANTS AND COOLANT	Pag. 1-5
1.2.1 FUEL	Pag. 1-5
1.2.2 ENGINE OIL.....	Pag. 1-5
1.2.3 TRANSMISSION OIL.....	Pag. 1-7
1.2.4 FORK OIL	Pag. 1-7
1.2.5 BRAKE FLUID	Pag. 1-7
1.2.6 COOLANT.....	Pag. 1-9
1.3 RUNNING-IN	Pag. 1-11
1.4 PRECAUTIONS AND GENERAL INFORMATION	Pag. 1-13
1.5 SPARE PARTS	Pag. 1-14
1.6 TECHNICAL SPECIFICATIONS	Pag. 1-14
1.7 LUBRICANT CHART	Pag. 1-17

1.1 POSIZIONE DEI NUMERI DI SERIE

Questi numeri sono necessari per l'immatricolazione del veicolo.

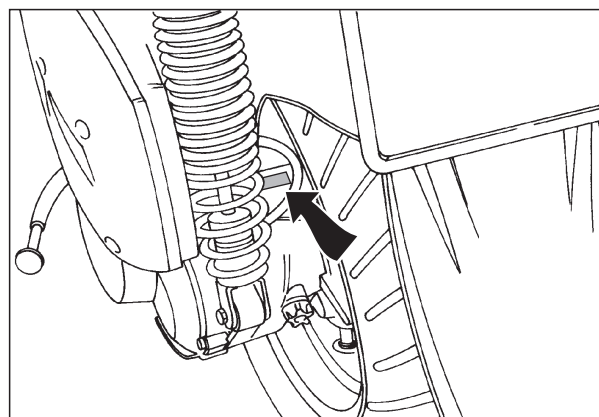
1.1.1 NUMERO DI TELAIO

Il numero telaio è stampigliato sul tubo centrale del telaio. Per la lettura è necessario togliere il coperchietto (1).



1.1.2 NUMERO DI MOTORE

Il numero del motore è stampigliato sul lato posteriore, vicino al tappo di riempimento olio trasmissione.



1.2 AVVERTENZE PER IL CARBURANTE, I LUBRIFICANTI E IL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

1.2.1 CARBURANTE

 Il carburante utilizzato per la propulsione dei motori a scoppio è estremamente infiammabile e può divenire esplosivo in determinate condizioni. I vapori di carburante sono nocivi alla salute. Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

È opportuno effettuare il rifornimento e le operazioni di manutenzione in una zona ventilata, e a motore spento. Non fumare durante il rifornimento di benzina e in vicinanza di vapori di carburante, in ogni caso evitare assolutamente il contatto con fiamme libere, scintille e qualsiasi altra fonte che potrebbe causarne l'accensione o l'esplosione. Evitare inoltre la fuoriuscita di carburante dal bocchettone, in quanto potrebbe incendiarsi al contatto con le superfici roventi del motore. Nel caso in cui involontariamente venisse versata della benzina, controllare che la zona sia completamente asciutta; prima della messa in moto del veicolo accertarsi che non sia rimasto del carburante sul collo del bocchettone.

La benzina si dilata al calore e sotto l'azione dell'irraggiamento solare. Perciò non riempire mai il serbatoio sino all'orlo. Chiudere accuratamente il tappo al termine dell'operazione di rifornimento. Evitare il contatto del carburante con la pelle, l'inalazione dei vapori, l'ingestione e il travaso da un contenitore all'altro con l'uso di un tubo.

Non disperdere il carburante nell'ambiente.



TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI

Utilizzare esclusivamente benzina super con o senza piombo, con numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.) (4 Stars )

1.2.2 OLIO MOTORE

Controllare ogni 1000 chilometri il livello dell'olio motore, vedi 2.9 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO).

È necessario sostituire l'olio del motore dopo i primi 1000 chilometri e successivamente ogni 6000 km, vedi 2.10 (SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE).



1.1 POSICION DE LOS NUMEROS DE SERIE

Estos números son necesarios para matricular el vehículo.

1.1.1 NUMERO BASTIDOR

El número del bastidor está impreso en el tubo central del bastidor. Para leerlo es necesario quitar la tapa (1).

1.1.2 NUMERO MOTOR

El número del motor está impreso en lado trasero, cerca del tapón de llenado aceite transmisión.

1.2 ADVERTENCIAS POR LO QUE SE REFIERE AL COMBUSTIBLE, A LOS LUBRICANTES Y AL LIQUIDO REFRIGERANTE

1.2.1 COMBUSTIBLE



El combustible utilizado para la propulsión de los motores de explosión es muy inflamable y puede volverse explosivo en algunas condiciones. Los vapores de combustible perjudican la salud. Antes de seguir adelante, asegúrese de que el lugar donde va a actuar tenga un adecuado cambio de aire. Es oportuno reponer gasolina y realizar las operaciones de mantenimiento en una zona ventilada, y con el motor apagado. No fume durante la provisión de gasolina y cerca de los vapores del combustible; de todas formas evite absolutamente el contacto con llamas libres, chispas y cualquier otra fuente que podría causar el encendido o la explosión. Además, evite la salida del combustible de la boca de llenado, ya que podría incendiarse al llegar a contacto con las superficies muy calientes del motor. En caso de que se vertiera accidentalmente algo de gasolina, controle que la zona esté completamente seca; antes de arrancar asegúrese de que no haya quedado nada de combustible en el manguito de la boca de llenado. La gasolina se dilata con el calor y bajo la acción de los rayos solares. Por lo tanto no llene nunca el depósito hasta el tope. Una vez que se haya terminado la operación de provisión de gasolina, cierre con cuidado el tapón. Evite el contacto del combustible con la piel, la inhalación de vapores, la ingestión y el trasiego de un recipiente a otro por medio de un tubo.

No esparza el combustible en el ambiente.

MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

Utilice exclusivamente gasolina super con o sin plomo, mínimo octano 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.) (4 Stars .

1.2.2 ACEITE MOTOR

Controle cada 1000 kilómetros el nivel del aceite motor, véase 2.9 (COMPROBACION NIVEL ACEITE MOTOR Y RELLENO). Hay que sustituir el aceite del motor tras los primeros 1000 kilómetros y sucesivamente cada 6000 km, véase 2.10 (SUSTITUCION ACEITE MOTOR Y FILTRO ACEITE MOTOR).

1.1 POSITION OF THE SERIAL NUMBERS

These numbers are necessary for the registration of the vehicle.

1.1.1 FRAME NUMBER

The frame number is stamped on the central tube of the frame. To be able to read it, it is necessary to remove the cover (1).

1.1.2 ENGINE NUMBER

The engine number is stamped on the rear part of the vehicle, near the transmission oil filling plug.

1.2 ADVICE FOR THE USE OF FUEL, LUBRICANTS AND COOLANT

1.2.1 FUEL



The fuel used for internal combustion engines is extremely inflammable and in particular conditions it can become explosive.

Fuel vapours are noxious for the health.

It is important to carry out the refuelling and the maintenance operations in a well-ventilated area, with the engine off.

Do not smoke while refuelling or near fuel vapours, in any case avoid any contact with naked flames, sparks and any other heat source to prevent the fuel from catching fire or from exploding.

Further, prevent fuel from flowing out of the fuel filler, as it could catch fire when getting in contact with the red-hot surfaces of the engine.

In case some fuel has accidentally been spilt, make sure that the area has completely dried and before starting the vehicle verify that there is no fuel inside the fuel filler neck.

Since petrol expands under the heat of the sun and due to the effects of sun radiation, never fill the tank to the brim.

Screw the plug up carefully after refuelling.

Avoid any contact of the fuel with the skin and the inhalation of vapours; do not swallow fuel or pour it from a receptacle into another by means of a tube.

Do not dispose of fuel in the environment.

KEEP AWAY FROM CHILDREN

Use only leaded or unleaded premium grade petrol (4 Stars , min. O.N. 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.).

1.2.2 ENGINE OIL

Check the engine oil level every 1000 km, see 2.9 (CHECKING THE ENGINE OIL LEVEL AND TOPPING UP).

It is necessary to change the engine oil after the first 1000 km and successively every 6000 km, see 2.10 (CHANGING THE ENGINE OIL AND THE OIL FILTER).



Utilizzare oli di buona qualità di gradazione 5W-40, vedi 1.7 (TABELLA LUBRIFICANTI).

L'utilizzo di oli di gradazione SAE 15W o 20W potrebbe comportare difficoltà in fase di avviamento veicolo, se la temperatura ambiente è inferiore a +5°C.



In caso di rabbocco olio motore si raccomanda di non superare il livello "MAX".



L'olio motore può causare seri danni alla pelle se maneggiato a lungo e quotidianamente. Si consiglia di lavare accuratamente le mani dopo averlo maneggiato.

NON DISPERDERE L'OLIO NELL'AMBIENTE.

Consegnarlo o farlo ritirare dalla più vicina azienda di recupero oli usati o dal fornitore.

1.2.3 OLIO TRASMISSIONE



L'olio trasmissione può causare seri danni alla pelle se maneggiato a lungo e quotidianamente. Si consiglia di lavare accuratamente le mani dopo averlo maneggiato.

Controllare il livello olio trasmissione ogni 6000 km o ogni 8 mesi.

Sostituire l'olio trasmissione dopo i primi 1000 km e successivamente ogni 12000 km o ogni 16 mesi.

Olio trasmissione (consigliato): vedi 1.7 (TABELLA LUBRIFICANTI)



1.2.4 OLIO FORCELLA



L'olio forcella può causare seri danni alla pelle se maneggiato a lungo e quotidianamente. Si consiglia di lavare accuratamente le mani dopo averlo maneggiato.

Se si riscontrano, o vengono lamentati, dei "fondo corsa" forcella è necessario controllare il livello olio degli steli.

Olio forcella (consigliato): vedi 1.7 (TABELLA LUBRIFICANTI)

1.2.5 LIQUIDO FRENI



Questo veicolo è dotato di freni a disco anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.



Non utilizzare liquidi diversi da quelli prescritti e non miscelare liquidi differenti per il rabbocco, per non danneggiare l'impianto frenante. Non impiegare liquido freni prelevato da contenitori vecchi o già aperti. Non usare liquido freni avanzato da precedenti riparazioni se è trascorso molto tempo.





Utilice aceites con buena calidad de gradación 5W-40, véase 1.7 (TABLA LUBRICANTES). El uso de aceites de gradación SAE 15W o 20W podría plantear algún problema durante la fase de arranque del vehículo, si la temperatura ambiente es inferior a +5°C.



En caso de relleno del aceite del motor, le recomendamos que no supere el nivel "MAX".



El aceite del motor puede dañar a la piel si manejado durante mucho tiempo y diariamente. Se aconseja lávese las manos con mucho cuidado tras haberlo manejado.

NO ESPARZA EL ACEITE EN EL AMBIENTE.

Pida que pasen a recogerlo o entréguelo a la empresa de recuperación aceites usados más cercana o al abastecedor.

1.2.3 ACEITE TRANSMISION



El aceite transmisión puede dañar gravemente a la piel si manejado durante mucho tiempo y diariamente. Se aconseja lávese las manos con mucho cuidado tras haberlo manejado.

Controle el nivel aceite transmisión cada 6000 km o cada 8 meses.

Sustituya el aceite transmisión tras los primeros 1000 km y sucesivamente cada 12000 km o cada 16 meses.

Aceite transmisión (aconsejado): véase 1.7 (TABLA LUBRICANTES)

1.2.4 ACEITE HORQUILLA



El aceite transmisión puede dañar gravemente a la piel si manejado durante mucho tiempo y diariamente. Se aconseja lávese las manos con mucho cuidado tras haberlo manejado.

En caso de que note o en caso de que alguien se queje de que la horquilla se hunda excesivamente, controle el nivel aceite de las varillas.

Aceite horquilla (aconsejado): véase 1.7 (TABLA LUBRICANTES)

1.2.5 LIQUIDO FRENOS



Este vehículo está dotado de frenos de disco delantero y trasero, con circuitos hidráulicos separados.

Las siguientes informaciones se refieren a un solo sistema de frenado, pero tienen validez incluso para ambos sistemas.



No utilice líquidos distintos de los prescritos ni mezcle líquidos diferentes para rellenar, porque en caso contrario se puede dañar el sistema de frenado.

No use líquido frenos sacado de recipientes viejos o ya abiertos. No utilice líquido frenos que haya sobrado de reparaciones anteriores si ya ha transcurrido mucho tiempo.



Use high-quality 5W-40 oil, see 1.7 (LUBRICANT CHART).

The use of oils with SAE number 15W or 20W may create problems when starting the vehicle, if room temperature is lower than +5°C.



When topping up the engine oil, never exceed the "MAX" level.



Engine oil can cause serious damages to the skin if handled every day and for long periods. Wash your hands carefully after using the oil.

DO NOT DISPOSE OF THE ENGINE OIL IN THE ENVIRONMENT.

Take it to the nearest company specialized in the disposal of used oils or to the filling station where you usually buy it.

1.2.3 TRANSMISSION OIL



Transmission oil can cause serious damages to the skin if handled every day and for long periods. Wash your hands carefully after using the oil.

Check the transmission oil level every 6000 km or every 8 months.

Change the transmission oil after the first 1000 km and successively every 12000 km or every 16 months.

Transmission oil (recommended): see 1.7 (LUBRICANT CHART)

1.2.4 FORK OIL



Fork oil can cause serious damages to the skin if handled every day and for long periods. Wash your hands carefully after using the oil.

If the fork rods sink excessively, it is advisable to check the rod oil level.

Fork oil (recommended): see 1.7 (LUBRICANT CHART)

1.2.5 BRAKE FLUID



This vehicle is provided with front and rear disc brakes, with separate hydraulic circuits.

The following information refers to a single braking system, but is valid for both.



Do not use fluids different from the recommended ones and do not mix different fluids for topping up, to avoid serious damages to the braking system.

Do not use brake fluid taken from old or already open containers. Do not use brake fluid left from previous repairs if these were carried out long ago.



Prestare particolare attenzione che il disco del freno non sia unto o ingrassato, specialmente dopo l'esecuzione di operazioni di manutenzione o controllo. Improvvise variazioni del gioco o una resistenza elastica sulle leve dei freni, sono dovute a inconvenienti all'impianto idraulico.

Controllare che il tubo del freno non risulti attorcigliato o consumato.

Fare attenzione che acqua o polvere non entrino inavvertitamente all'interno del circuito.

Il liquido freni potrebbe causare irritazioni se venisse a contatto con la pelle o con gli occhi.

Lavare accuratamente le parti del corpo che venissero a contatto con il liquido, inoltre rivolgersi a un oculista o a un medico se il liquido venisse a contatto con gli occhi.

Non disperdere il liquido nell'ambiente.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.



Usando il liquido dei freni, fare attenzione a non rovesciarlo sulle parti in plastica e/o verniciate, perché queste si danneggiano.

Liquido freni (consigliato): vedi 1.7 (TABELLA LUBRIFICANTI)

1.2.6 LIQUIDO REFRIGERANTE



Non utilizzare il veicolo se il livello del liquido refrigerante è al di sotto del livello minimo.

Controllare ogni 2000 km e dopo lunghi viaggi il livello del liquido refrigerante; sostituirlo ogni 16 mesi.

La soluzione di liquido refrigerante è composta da 50% di acqua e 50% di antigelo. Questa miscela è ideale per la maggior parte di temperature di funzionamento e garantisce una buona protezione contro la corrosione.

È conveniente mantenere la stessa miscela anche nella stagione calda perché si riducono così le perdite per evaporazione e la necessità di frequenti rabbocchi. In questo modo diminuiscono i depositi di sali minerali, lasciati nel radiatore dall'acqua evaporata e si mantiene inalterata l'efficienza del sistema di raffreddamento.

Nel caso in cui la temperatura esterna sia al di sotto dei zero gradi centigradi, controllare frequentemente il circuito refrigerante aggiungendo, se necessario, una concentrazione maggiore di antigelo (fino a un massimo del 60%).

Per la soluzione refrigerante utilizzare acqua distillata, per non rovinare il motore.



Non togliere il tappo del vaso di espansione a motore caldo, perché il refrigerante è sotto pressione e a temperatura elevata.

Al contatto con la pelle o i vestiti può causare serie ustioni e/o danni.

Lavare accuratamente le parti del corpo che venissero a contatto con il liquido refrigerante, inoltre rivolgersi a un oculista o a un medico se il liquido venisse a contatto con gli occhi.

Il liquido refrigerante è nocivo: **NON INGERIRE.**

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI

Provocare il vomito e consultare un medico se il liquido refrigerante viene ingerito.

Liquido refrigerante del motore (consigliato): vedi 1.7 (TABELLA LUBRIFICANTI)



Impiegare solo antigelo e anticorrosivo senza nitrito, che assicuri una protezione almeno ai -35°C.





Ponga cuidado, sobre todo, en que el disco del freno no esté untado o engrasado, sobre todo tras las operaciones de mantenimiento o de control. Variaciones improvisas del juego o una resistencia elástica sobre las palancas de los frenos, se deben a defectos en el sistema hidráulico. Controle que el tubo del freno no resulte enroscado o desgastado. Tenga cuidado con que agua o polvo no entren accidentalmente en el interior del circuito. El líquido de los frenos podría causar irritaciones si llega a contacto con la piel o con los ojos. Lávese con mucho cuidado las partes del cuerpo que hayan estado en contacto con el líquido, y, además, diríjase a un oculista o a un médico si el líquido llegara a contacto con los ojos. No esparza el líquido en el ambiente.

MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.



Utilizando el líquido de los frenos, tenga cuidado con no verterlo sobre las partes de plástico y/o barnizadas, porque podría estropearlas.

Líquido frenos (aconsejado): véase 1.7 (TABLA LUBRICANTES)

1.2.6 LIQUIDO REFRIGERANTE



No utilice el vehículo si el nivel del líquido refrigerante está por debajo del nivel mínimo.

Controle cada 2000 km y tras largos viajes el nivel del líquido refrigerante; sustitúyalo cada 16 meses.

La solución del líquido refrigerante está compuesta por 50% de agua y por 50% de anticongelante. Esta mezcla es ideal para casi todas las temperaturas de funcionamiento y garantiza una buena protección contra la corrosión. Se aconseja mantenga la misma mezcla incluso durante la temporada caliente porque, de tal forma, se reducen las pérdidas por evaporación y la necesidad de frecuentes rellenos. De tal manera disminuyen las incrustaciones de sales minerales, dejadas en el radiador por el agua evaporada y se conserva inalterada la eficiencia del sistema de refrigeración. En caso de que la temperatura exterior esté por debajo de cero grados centígrados, controle frecuentemente el circuito de refrigeración añadiendo, si necesario, una mayor concentración de anticongelante (hasta un máximo de 60%). Para la solución refrigerante use agua destilada, para no dañar el motor.



No quite el tapón del depósito de expansión con el motor aún caliente, porque el líquido refrigerante está bajo presión y a temperatura elevada. Si llega a contacto con la piel o con la ropa puede causar graves quemaduras y/o daños. Lávese con mucho cuidado las partes del cuerpo que hayan estado en contacto con el líquido, y, además, diríjase a un oculista o a un médico si el líquido llegara a contacto con los ojos.

El líquido refrigerante es nocivo: **NO LO TRAGUE.**

MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

Provoque el vómito y consulte al médico en caso de que trague una parte del líquido refrigerante.

Líquido refrigerante del motor (aconsejado): véase 1.7 (TABLA LUBRICANTES).



Utilice sólo anticongelante y antioxidante sin nitrito que garantice una protección por lo menos a los -35°C.



Make sure that the brake disc is neither oily, nor greasy, especially after maintenance or checking operations. Sudden resistance or clearance problems on the brake lever may be due to troubles in the hydraulic system.

Check that the brake cable is neither twisted, nor worn out.

Prevent water or dust from accidentally getting into the circuit.

If the brake fluid gets in contact with the skin or the eyes, it can cause serious irritations.

Carefully wash the parts of your body that get in contact with the fluid. Consult a doctor or an oculist if the fluid gets in contact with your eyes.

Do not dispose of the brake fluid in the environment.

KEEP AWAY FROM CHILDREN.



When using the brake fluid, take care not to spill it on the plastic and/or painted parts, since it can damage them.

Brake fluid (recommended): see 1.7 (LUBRICANT CHART)

1.2.6 COOLANT



Do not use the vehicle if the coolant is below the minimum prescribed level.

Check the coolant level every 2000 km and after long rides; change it every 16 months.

The coolant is made up of 50% water and 50% anti-freeze. This mixture is ideal for most running temperatures and ensures good protection against corrosion.

It is advisable to keep the same mixture also in the hot season, since in this way losses due to evaporation are reduced and it is not necessary to top up very frequently. The mineral salt deposits left in the radiator by evaporated water are thus reduced and the efficiency of the cooling system remains unchanged.

If the outdoor temperature is below 0°, check the cooling circuit frequently and if necessary increase the antifreeze concentration (up to maximum 60%).

For the cooling solution use distilled water, in order not to damage the engine.



Do not remove the expansion tank cap when the engine is hot, since the coolant is under pressure and its temperature is high.

If it gets in contact with the skin or with clothes it may cause severe burns and/or damages.

Carefully wash the parts of your body that get in contact with the coolant. Consult a doctor or an oculist if the coolant gets in contact with your eyes.

The coolant is noxious: **DO NOT SWALLOW IT.**

KEEP AWAY FROM CHILDREN

If someone swallows the coolant, make him/her vomit and consult a doctor without delay.

Engine coolant (recommended): see 1.7 (LUBRICANT CHART).



Use only antifreeze and anticorrosive without nitrite, in order to ensure protection at -35°C at least.

1.3 NORME PER IL RODAGGIO

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento.



Soltanto dopo i primi 500 km di rodaggio è possibile ottenere le migliori prestazioni di accelerazione e velocità del veicolo.

Attenersi alle seguenti indicazioni:

- ♦ Non ruotare completamente la manopola acceleratore ai bassi regimi, sia durante che dopo il rodaggio.
- ♦ Durante i primi 1000 km, non guidare il veicolo oltre l'80% della velocità massima.
- ♦ Evitare di mantenere, per lunghi tratti di strada, una velocità costante.



Dopo i primi 1000 km di funzionamento, eseguire i controlli previsti nella colonna “fine rodaggio” della SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA, vedi 2.1.1 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA), al fine di evitare danni a sé stessi, agli altri e/o al veicolo.

1.3 NORMAS PARA EL RODAJE

El rodaje del motor es fundamental para garantizar una duración larga y el correcto funcionamiento.



Sólo tras los primeros 500 kilómetros de rodaje es posible conseguir las mejores prestaciones de aceleración y de velocidad del vehículo.

Siga las siguientes indicaciones:

- ◆ No gire del todo el puño de gas durante bajos regímenes, sea durante que después del rodaje.
- ◆ Durante los primeros 1000 km, no conduzca por encima del 80% de la velocidad máxima.
- ◆ Evite mantener, durante largos trechos, una velocidad constante.



Después de los primeros 1000 km de funcionamiento, realice los controles señalados en la columna “fin rodaje” de la FICHA DE MANTENIMIENTO PERIODICO, véase 2.1.1 (FICHA DE MANTENIMIENTO PERIODICO), para evitar daños a los demás, a sí mismo y/o al vehículo.

1.3 RUNNING-IN

The running-in of the engine is primary to ensure its correct functioning.



Only after the first 500 km of running-in it is possible to obtain the best performance from the vehicle speed and acceleration.

Keep to the following indications:

- ◆ Do not open the throttle completely if the speed is low, both during and after the running-in.
- ◆ During the first 1000 km, do not exceed the 80% of the maximum allowed speed.
- ◆ Avoid driving at constant speed for long distances.



After the first 1000 kilometres, carry out the checking operations indicated in the column “After running-in” of the REGULAR SERVICE INTERVALS CHART, see 2.1.1 (REGULAR SERVICE INTERVALS CHART), in order to avoid hurting yourself or other people and/or damaging the vehicle.

1.4 PRECAUZIONI E INFORMAZIONI GENERALI

Quando si esegue la riparazione, lo smontaggio e il rimontaggio dei componenti del veicolo, attenersi scrupolosamente alle seguenti raccomandazioni.



Per qualsiasi tipo di operazione è vietato l'uso di viva fiamma.

Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o ispezione al veicolo, fermare il motore e togliere la chiave, attendere che motore e impianto di scarico si siano raffreddati, sollevare possibilmente il veicolo con apposita attrezzatura, su di un terreno solido e in piano.

Porre particolare attenzione alle parti ancora calde del motore e dell'impianto di scarico, in modo tale da evitare ustioni.

Il veicolo è costruito con parti non commestibili.

Non mordere, succhiare, masticare o ingerire nessuna parte dello stesso per nessun motivo.

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

Non far funzionare il motore in luoghi chiusi o poco aerati.

Maneggiare la benzina, che è estremamente infiammabile e fortemente esplosiva, con la massima cura.

Non utilizzare mai la benzina come solvente per la pulizia del veicolo.

Quando due o più persone lavorano contemporaneamente, prestare attenzione alla sicurezza di ciascuno.

- Utilizzare esclusivamente **RICAMBI ORIGINALI aprilia**.
- Attenersi all'impiego dei lubrificanti consigliati.
- Impiegare, dove previsto, gli attrezzi speciali progettati per questo veicolo.
- Nel serraggio di viti e dadi, iniziare con quelli di diametro maggiore oppure quelli interni, procedendo in diagonale con passaggi successivi.
- Pulire accuratamente i componenti smontati, con detergente a basso grado di infiammabilità.
- Lubrificare le parti (ovviamente quando è possibile) prima di rimontarle.
- Controllare che ogni componente sia stato montato in modo corretto.
- Sostituire sempre le guarnizioni, gli anelli di tenuta, gli anelli elastici, gli anelli O-Ring (OR) e le copiglie con altri nuovi.
- Contrassegnare le posizioni su tutti i giunti di connessioni (tubi, cavi, ecc.) prima di dividerli e identificarli con segni distintivi differenti.
Ogni pezzo va segnato chiaramente per poter essere identificato in fase di installazione.



Non riutilizzare mai un anello elastico.

Quando viene smontato da un albero deve essere sostituito con uno nuovo.

Quando si monta un anello elastico nuovo, fare attenzione a non allontanare le sue estremità più dello stretto necessario per infilarlo all'albero.

Dopo il montaggio di un anello elastico, verificare che sia completamente e saldamente inserito nella sua sede.

1.4 PRECAUCIONES E INFORMACIONES GENERALES

Cuando realiza las operaciones de reparación, de desmontaje y de instalación del vehículo, siga esmeradamente las siguientes recomendaciones.



Para cualquier tipo de operación está prohibido el uso de llama viva.

Antes de empezar cualquier tipo de intervención de mantenimiento o de inspección al vehículo, pare el motor, y quite la llave, espere a que el motor y el sistema de escape se hayan enfriado, levante el vehículo posiblemente por medio del equipo adecuado, sobre una superficie sólida y llana.

Ponga cuidado sobre todo en las partes aún muy calientes del motor y del sistema de escape, para evitar quemaduras. El vehículo está construido con partes no comestibles. No muerda, no chupe, no mastique ni trague ninguna parte del mismo por ninguna razón. De no resultar expresamente descrito, hay que instalar los grupos siguiendo en orden contrario las operaciones que se han efectuado para el desmontaje.

No haga funcionar el motor en lugares cerrados o con poco aire.

Maneje con mucho cuidado la gasolina porque es extremadamente inflamable y muy explosiva.

No utilice nunca la gasolina como disolvente para limpiar el vehículo.

Cuando dos o más personas trabajan contemporáneamente, ponga cuidado en la seguridad de cada uno de ellas.

- Utilice exclusivamente REPUESTOS ORIGINALES **aprilia**.
- Utilice los lubricantes aconsejados.
- Use, donde previsto, las herramientas especiales proyectadas para este vehículo.
- Al apretar los tornillos y las tuercas, empiece por los que tienen el diámetro mayor o por los que están en el interior, siguiendo en diagonal con pasajes sucesivos.
- Limpie con mucho cuidado los componentes desmontados, con detergente a bajo nivel de inflamabilidad.
- Lubrique las partes (claramente cuando es posible) antes de instalarlas.
- Controle que cada componente haya sido instalado de manera correcta.
- Sustituya siempre las juntas, los aros tóricos, los anillos elásticos, las empaquetaduras de anillo (OR) y las clavijas con otros nuevos.
- Marque la posición sobre todos los empalmes de conexión (tubos, cables, etc.) antes de dividirlos e identifíquelos con signos distintos.
Hay que marcar claramente cada pieza para poder identificarla en fase de instalación.



No vuelva a utilizar nunca un anillo elástico.

Hay que sustituirlo con otro nuevo cuando se desmonta de un eje.

Cuando se instala un anillo elástico nuevo, ponga cuidado en no alejar sus extremidades más de lo necesario para introducirlo en el eje.

Tras haber instalado un anillo elástico, compruebe que esté introducido del todo y fijamente en su sede.

1.4 PRECAUTIONS AND GENERAL INFORMATION

Keep to the following instructions when repairing, disassembling and reassembling the vehicle.



The use of naked flames is forbidden for any kind of operation.

Before performing any maintenance operation or any inspection of the vehicle, stop the engine, extract the key, wait until the engine and the exhaust system have cooled down and if possible lift up the vehicle by means of the proper equipment, on firm and flat ground.

Keep away from the red-hot parts of the engine and of the exhaust system, in order to avoid burns.

The vehicle is made up of not edible parts.

Never bite, suck, chew or swallow any part of the vehicle for any reason.

If not expressly indicated otherwise, for the reassembly of the units repeat the disassembly operations in the reverse order.

Do not let the engine run in close or badly ventilated places.

Petrol is highly inflammable and explosive, therefore always handle it with care.

Never use petrol as a solvent to clean the vehicle.

When two or more people are working together, make sure that everyone is working in safe conditions.

- Use **aprilia** GENUINE SPARE PARTS only.
- Use the recommended lubricants.
- When provided, use the special tools designed for this vehicle.
- In the tightening of screws and nuts, start with those having greater diameter or with the inner ones, proceeding diagonally with successive passages.
- Carefully clean the disassembled components, with low inflammability detergents.
- When possible, lubricate the parts before reassembly.
- Make sure that each component has been properly reassembled.
- Always replace gaskets, seals, grommets, circlips, O-rings and split pins with new ones.
- Before disconnecting the joints (pipes, cables, etc.), mark the positions on all of them and mark them with different distinguishing signs.
Each piece must be marked clearly, in order not to have problems during installation.



Never use an circlip twice.

When it is removed from a shaft, it must be replaced with a new one.

When installing a new circlip, be careful not to separate its ends more than necessary to insert it on the shaft.

After installing an circlip, make sure that it is completely and firmly inserted in its seat.

1.5 PARTI DI RICAMBIO

In caso di sostituzione, utilizzare solo Ricambi Originali **aprilia**. I Ricambi Originali **aprilia** sono di alta qualità, progettati e costruiti espressamente per i veicoli **aprilia**.

 L'impiego di ricambi NON originali **aprilia** può causare problemi di prestazioni e danneggiamenti.

1.5 PIEZAS DE REPUESTO

En caso de sustitución, utilice sólo Repuestos Originales **aprilia**. Los Repuestos Originales **aprilia** son de calidad superior, proyectados y contruidos expresamente para vehículos **aprilia**.

 Lo de utilizar repuestos NO originales **aprilia** puede causar daños y graves problemas en las prestaciones.

1.5 SPARE PARTS

For any replacement, use **aprilia** Genuine Spare Parts only. **aprilia** Genuine Spare Parts are high-quality parts, expressly designed and manufactured for **aprilia** vehicles.

 Failure to use **aprilia** Genuine Spare Parts may result in incorrect performance and damages.

1.6 CARATTERISTICHE TECNICHE

1.6 FICHA TECNICA

1.6 TECHNICAL SPECIFICATIONS

DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS	
Lunghezza max / Longitud máx. / Max. length	1940 mm
Larghezza max / Anchura máx. / Max. width (rear-view mirrors included)	720 mm
Altezza max (al cupolino) / Altura máx. (hasta el elemento frontal) / Max. height (front part of the fairing included)	1200 mm
Altezza alla sella / Altura hasta el sillín / Seat height	800 mm
Interasse / Distancia entre los ejes / Distance between centres	1320 mm
Altezza libera minima dal suolo / Altura libre mínima del suelo / Min. ground clearance	155 mm
Peso a vuoto (in ordine di marcia) / Peso en vacío (en orden de marcha) / Weight without driver (ready for starting)	136 kg
MOTORE / MOTOR / ENGINE	
Tipo / Tipo / Type	ROTAX 120 - monocilindrico 4 tempi con 4 valvole, lubrificazione forzata a carter umido, albero a camme in testa. / ROTAX 120-monocilíndrico de 4 tiempos con 4 válvulas, lubricación forzada con cárter húmedo, árbol de levas en la culata / ROTAX 120 - one-cylinder, 4-stroke with 4 valves, forced lubrication with wet crankcase, camshaft at the head
Numero cilindri / Número cilindros / Number of cylinders	1
Cilindrata / Cilindrada total / Total displacement	124,91 cm ³
Alesaggio e corsa / Diámetro y carrera / Bore and stroke	56,4 mm / 50 mm
Rapporto di compressione / Relación de compresión / Compression ratio	12,5 ± 0,5 : 1
Avviamento / Arranque / Starting	elettrico / eléctrico / electric
Frizione / Embrague / Clutch	centrifuga / centrífuga / centrifugal
Cambio / Cambio / Change gear	automatico / automático / automatic
Raffreddamento / Refrigeración / Cooling	a liquido (50% acqua + 50% di liquido refrigerante) / por líquido (50% agua + 50% líquido refrigerante) / liquid-cooled (50% water + 50% coolant)
CAPACITÀ / CAPACIDAD / CAPACITY	
Carburante (inclusa riserva) / Combustible (reserva incluida) / Fuel (reserve included)	9,5 l
Riserva carburante / Reserva combustible / Fuel reserve	2,5 l
Olio motore / Aceite motor / Engine oil	1050 cm ³ cambio olio, 1100 cm ³ cambio olio e filtro, 1150 cm ³ revisione del motore / 1050 cm ³ cambio aceite, 1100 cm ³ cambio aceite y filtro, 1150 cm ³ revisión del motor / 1050 cm ³ oil change, 1100 cm ³ oil and filter change, 1150 cm ³ engine overhaul
Olio trasmissione / Aceite transmisión / Transmission oil	90 cm ³
Impianto di raffreddamento / Instalación de refrigeración / Cooling system	1200 cm ³
Posti / Asientos / Seats	2
Max carico veicolo (pilota + passeggero + bagaglio) / Máx. carga vehículo (piloto + pasajero + equipaje) / Vehicle max. load (driver + passenger + luggage)	180 kg

TRASMISSIONE / TRANSMISION / TRANSMISSION	
Variatore / <i>Variador</i> / Speed change gear	continuo automatico / <i>continuo automático</i> / automatic stepless
Primaria / <i>Primaria</i> / Primary	a cinghia trapezoidale / <i>por correa trapecial</i> / V-belt
Secondaria / <i>Secundaria</i> / Secondary	a ingranaggi / <i>por engranajes</i> / with gears
Rapporto totale motore/ruota / <i>Relación total motor/rueda-mínimo</i> / Total engine/wheel ratio	mínimo 26,88 - massimo 8,06 / <i>26,88 - máximo: 8,06</i> / minimum 26,88 - maximum 8,06
CARBURATORE / CARBURADOR / CARBURETTOR	
Modello / <i>Modelo</i> / Model	Mikuni BS 26-49 (Mikuni BS 26-61 )
Diffusore (ovale) / <i>Difusor (oval)</i> / Choke tube (oval)	diametro equivalente 22 mm / <i>Diámetro equivalente 22 mm</i> / equivalent Ø22 mm
ALIMENTAZIONE / ALIMENTACION / FUEL SUPPLY	
Tipo / <i>Tipo</i> / Type	pompa a depressione / <i>Bomba de depresión</i> / vacuum pump
Carburante / <i>Combustible</i> /	benzina con o senza piombo, con numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.) (4 Stars ) / <i>gasolina con o sin plomo, mínimo octano 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.) (4 Stars )</i> / leaded or unleaded premium grade petrol, min. O.N. 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.) (4 Stars )
TELAIO / BASTIDOR / FRAME	
Tipo / <i>Tipo</i> / Type	monotrave a doppia culla sovrapposta / <i>monoviga de doble cuna sobrepuesta</i> / one-beam, split in two overlapping cradles
Angolo inclinazione sterzo / <i>Ángulo inclinación dirección</i> / Steering inclination angle	25°
Avancorsa / <i>Lanzamiento</i> / Fore stroke	88 mm
SOSPENSIONI / SUSPENSIONES / SUSPENSIONS	
Anteriore / <i>Delantera</i> / Front	forcella telescopica a funzionamento idraulico / <i>horquilla telescópica con funcionamiento hidráulico</i> / hydraulically operated telescopic fork
Escursione / <i>Carrera</i> / Stroke	90 mm
Posteriore / <i>Trasera</i> / Rear	n°2 ammortizzatori idraulici / <i>n° 2 amortiguadores hidráulicos</i> / n.2 hydraulic shock absorbers
Escursione / <i>Carrera</i> / Stroke	104 mm
FRENI / FRENOS / BRAKES	
Anteriore / <i>Delantero</i> / Front	a disco Ø 220 mm con trasmissione idraulica / <i>de disco Ø 220 mm - con transmisión hidráulica</i> / disc brake, 220 mm with hydraulic transmission
Posteriore / <i>Trasero</i> / Rear	a disco Ø 190 mm con trasmissione idraulica / <i>de disco Ø190 mm - con transmisión hidráulica</i> / disc brake, Ø190 mm, with hydraulic transmission
RUOTE / RUEDAS / WHEELS	
CERCHI / LLANTAS / RIMS	
Anteriore / <i>Delantero</i> / Front	E - 12 x 3.00 DOT - D
Posteriore / <i>Trasero</i> / Rear	E - 12 x 3.50 DOT - D
PNEUMATICI / NEUMATICOS / TYRES	
Anteriore / <i>Delantero</i> / Front	130 / 70 - 12" 56 L
In alternativa / <i>En sustitución</i> / Alternatively	130 / 70 - 12" 56 P; 120 / 70 - 12" 51 P; 130 / 70 - 12" 56 J
Posteriore / <i>Trasero</i> / Rear	140 / 70 - 12" 60 P
In alternativa / <i>En sustitución</i> / Alternatively	140 / 70 - 12" 60 L; 140 / 70 - 12" 60 J
PRESIONE DI GONFIAGGIO STANDARD / PRESION DE HINCHADO ESTANDARD / STANDARD INFLATION PRESSURE	
Anteriore / <i>Delantero</i> / Front	190 kPa (1,9 bar)
Posteriore / <i>Trasero</i> / Rear	200 kPa (2,0 bar)
PRESIONE DI GONFIAGGIO CON PASSEGGERO / PRESION DE HINCHADO CON PASAJERO / INFLATION PRESSURE WITH PASSENGER	
Anteriore / <i>Delantero</i> / Front	190 kPa (1,9 bar)
Posteriore / <i>Trasero</i> / Rear	220 kPa (2,2 bar)

ACCENSIONE / ENCENDIDO / IGNITION	
Tipo / Tipo / Type	C.D.I. - Nippon Denso
Anticipo di accensione / Adelanto de encendido / Spark advance	8° ± 2° prima del P.M.S. a 1600 giri/min / 8° ± 2° antes del P.M.S. a 1600 rpm / 8° ± 2° before T.D.C. at 1600 rpm
Candela standard / Bujía estándar / Standard spark plug	NGK CR8E
Candela tipo freddo / Bujía tipo frío / Cold plug	NGK CR9E
Candela tipo caldo / Bujía tipo caliente / Hot plug	NGK CR7E
Distanza elettrodi candela / Distancia electrodos bujía / Spark plug gap	0,6 mm
N° giri al minuto del motore al regime minimo / N° revoluciones del motor por minuto al ralentí / Engine idle rpm	1600 ± 100 giri/min / 1600 ± 100 rpm / 1600 ± 100 rpm
IMPIANTO ELETTRICO / INSTALACION ELECTRICA / ELECTRIC SYSTEM	
Batteria / Batería / Battery	12 V - 12 Ah
Fusibili / Fusibles / Fuses	20 - 15 - 7,5 A
Generatore (a magnete permanente) / Generador (de magneto permanente) / Generator (with permanent magnet)	12 V - 180 W
LAMPADINE / BOMBILLAS / BULBS	
Luce anabbagliante/abbagliante / Luz de cruce/luz larga / Low/high beam	12 V - 35 / 35 W
Luce posizione / Luz de posición / Parking light	12 V - 3 W
Indicatori di direzione / Indicadores de dirección / Direction indicators	12 V - 10 W
Luce posteriore/freno / Luz trasera/freno / Rear light/brake	12 V - 5/21 W
SPIE / LUCES INDICADORAS / WARNING LIGHTS	
Illuminazione cruscotto / Alumbrado salpicadero / Dashboard lighting	12 V - 1,2 W
Indicatori di direzione / Indicadores de dirección / Direction indicators	12 V - 2 W
Pressione olio motore / Presión aceite motor / Engine oil pressure	12 V - 2 W
Luce anabbagliante / Luz de cruce / Low beam	12 V - 2 W
Luce abbagliante / Luz larga / High beam	12 V - 2 W
Riserva carburante / Reserva combustible / Low fuel	12 V - 2 W

1.7 TABELLA LUBRIFICANTI

Olio motore (consigliato):  SUPERBIKE 4, SAE 5W - 40.

In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche CCMC G-4, A.P.I. SG.

Olio forcella (consigliato): olio per forcelle  F.A. 5W oppure  F.A. 20W.

Qualora si intendesse disporre di un comportamento intermedio tra quelli offerti da  F.A. 5W e da  F.A. 20W, si possono miscelare i prodotti come sotto indicato:

SAE 10W  F.A. 5W 67% del volume, +  F.A. 20W 33% del volume

SAE 15W  F.A. 5W 33% del volume, +  F.A. 20W 67% del volume

Cuscinetti e altri punti di lubrificazione (consigliato):  AUTOGREASE MP.

In alternativa al prodotto consigliato, utilizzare grasso di marca per cuscinetti volventi, campo di temperatura utile -30 °C...+140 °C, punto di gocciolamento 150 °C...230 °C, elevata protezione anticorrosiva, buona resistenza all'acqua e all'ossidazione.

Protezione poli batteria: Grasso neutro oppure vaselina.

Grasso spray per catene (consigliato):  CHAIN SPRAY.

Liquido freni (consigliato):  F.F., DOT 5 (Compatibile DOT 4)



Impiegare solo liquido freni nuovo.

Liquido refrigerante motore (consigliato):  ECOBLU - 40 °C.



Impiegare solo antigelo e anticorrosivo senza nitrito, che assicuri una protezione almeno ai -35 °C.

1.7 TABLA LUBRICANTES

Aceite motor (aconsejado):  SUPERBIKE 4, SAE 5W - 40.

En sustitución al aceite aconsejado pueden utilizarse aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las especificaciones CCMC G-4, A.P.I. SG.

Aceite horquilla (aconsejado): aceite para horquillas  F.A. 5W o  F.A. 20W.

En caso de que se quiera conseguir un comportamiento intermedia entre las ofrecidas por  F.A. 5W y por  F.A. 20W, pueden mezclarse los productos según lo indicado a continuación:

SAE 10W  F.A. 5W 67% del volumen, +  F.A. 20W 33% del volumen.

SAE 15W  F.A. 5W 33% del volumen, +  F.A. 20W 67% del volumen.

Cojinetes y otros puntos de lubricación (aconsejado):  AUTOGREASE MP.

En sustitución al producto aconsejado, utilice grasa de marca para cojinetes rodantes, campo de temperatura útil -30°C...+140°C, punto de goteo 150°C...230°C, elevada protección antioxidante, buena resistencia al agua y a la oxidación.

Protección polos batería: Grasa neutra o vaselina.

Grasa spray para cadenas (aconsejada):  CHAIN SPRAY.

Líquido frenos (aconsejado):  F.F., DOT 5 (Compatible DOT 4).



Utilice sólo líquido frenos nuevo.

Líquido refrigerante del motor (aconsejado):  ECOBLU -40°C.



Utilice sólo anticongelante y antioxidante sin nitrito que garantice una protección por lo menos a los -35°C.

1.7 LUBRICANT CHART

Engine oil (recommended):  SUPERBIKE 4, SAE 5W-40.

As an alternative to the recommended oil, it is possible to use high-quality oils with characteristics in compliance with or superior to the CCMC G-4, A.P.I. SG specifications.

Fork oil (recommended): fork oil  F.A. 5W or  F.A. 20 W.

If you need an oil with intermediate characteristics in comparison with the two recommended products, these can be mixed as indicated below:

SAE 10W  F.A. 5W 67% of the volume, +  F.A. 20W 33% of the volume.

SAE 15W  F.A. 5W 33% of the volume, +  F.A. 20W 67% of the volume.

Bearings and other lubrication points (recommended):  AUTOGREASE MP.

As an alternative to the recommended product, use high-quality grease for rolling bearings, working temperature range -30 °C...+140 °C, dripping point 150 °C...230 °C, high protection against corrosion, good resistance to water and oxidation.

Protection of the battery poles: neutral grease or Vaseline.

Spray grease for chains (recommended):  CHAIN SPRAY.

Brake fluid (recommended):  F.F., DOT 5 (compatible with DOT 4).



Use new brake fluid only.

Engine coolant (recommended):  ECOBLU -40 °C.



Use only antifreeze and anticorrosive without nitrite, ensuring protection at -35 °C at least.

NOTE / NOTES / ANMERKUNGEN

[illegible]

**OPERAZIONI DI MANUTENZIONE
PERIODICA E DI MESSA A PUNTO**

2

**OPERACIONES DE MANTENIMIENTO
PERIÓDICO Y DE PUESTA A PUNTO**

SERVICE AND SETTING UP

INDICE GENERALE

INDICE GENERAL

TABLE OF CONTENTS

OPERAZIONI DI MANUTENZIONE PERIODICA E DI MESSA A PUNTO

INDICE

2.1 PIANO PER LA MANUTENZIONE PERIODICA	Pag. 2-4
2.1.1 SCHEDA	
DI MANUTENZIONE PERIODICA	Pag. 2-5
2.2 PUNTI DA LUBRIFICARE	Pag. 2-6
2.3 BATTERIA	Pag. 2-8
2.3.1 CONTROLLO LIVELLO	
ELETTROLITA	Pag. 2-10
2.3.2 RICARICA BATTERIA	Pag. 2-10
2.3.3 LUNGA INATTIVITÀ	
DELLA BATTERIA	Pag. 2-10
2.4 CANDELA	Pag. 2-12
2.5 REGOLAZIONE DEL MINIMO	Pag. 2-14
2.6 REGOLAZIONE	
COMANDO ACCELERATORE	Pag. 2-14
2.7 FILTRO ARIA	Pag. 2-16
2.8 FILTRO ARIA SCATOLA CINGHIA	
TRASMISSIONE	Pag. 2-16
2.9 VERIFICA LIVELLO	
OLIO MOTORE E RABBOCCO	Pag. 2-18
2.10 SOSTITUZIONE OLIO MOTORE	
E FILTRO OLIO MOTORE	Pag. 2-20
2.11 CONTROLLO LIVELLO	
OLIO TRASMISSIONE	Pag. 2-22
2.12 SOSTITUZIONE	
OLIO TRASMISSIONE	Pag. 2-22
2.13 FRENI A DISCO	Pag. 2-24
2.13.1 CONTROLLO LIVELLO	
LIQUIDO FRENI	Pag. 2-24
2.13.2 RABBOCCO LIQUIDO FRENI	Pag. 2-24
2.13.3 VERIFICA USURA PASTIGLIE	Pag. 2-26
2.14 SPURGO ARIA	
IMPIANTO FRENANTE	Pag. 2-28
2.15 CONTROLLO E RABBOCCO	
LIQUIDO REFRIGERANTE	Pag. 2-30
2.16 SOSTITUZIONE	
LIQUIDO REFRIGERANTE	Pag. 2-32
2.17 CONTROLLO	
E REGOLAZIONE STERZO	Pag. 2-34
2.17.1 CONTROLLO	
GIOCO CUSCINETTI	Pag. 2-34
2.17.2 REGOLAZIONE	
GIOCO CUSCINETTI	Pag. 2-34
2.18 CONTROLLO	
ASSE FULCRO MOTORE	Pag. 2-36
2.19 ISPEZIONE	
SOSPENSIONE ANTERIORE	Pag. 2-36
2.20 ISPEZIONE	
SOSPENSIONE POSTERIORE	Pag. 2-36
2.21 RUOTE / PNEUMATICI	Pag. 2-38
2.21.1 ISPEZIONE RUOTE	Pag. 2-38
2.21.2 PNEUMATICI	Pag. 2-38
2.22 COPPIE DI SERRAGGIO	Pag. 2-40

OPERACIONES DE MANTENIMIENTO PERIODICO Y DE PUESTA A PUNTO

INDICE

2.1 PLAN PARA EL MANTENIMIENTO PERIODICO	Pag. 2-4
2.1.1 FICHA DE MANTENIMIENTO PERIODICO	Pag. 2-5
2.2 PUNTOS A LUBRICAR	Pag. 2-6
2.3 BATERIA	Pag. 2-9
2.3.1 CONTROL NIVEL ELECTROLITO	Pag. 2-11
2.3.2 RECARGA BATERIA	Pag. 2-11
2.3.3 LARGA INACTIVIDAD DE LA BATERIA	Pag. 2-11
2.4 BUJIA	Pag. 2-13
2.5 AJUSTE DEL RALENTI	Pag. 2-15
2.6 AJUSTE MANDO ACELERADOR	Pag. 2-15
2.7 FILTRO AIRE	Pag. 2-17
2.8 FILTRO AIRE CAJA CORREA DE TRANSMISION	Pag. 2-17
2.9 COMPROBACION NIVEL ACEITE MOTOR Y RELLENO	Pag. 2-19
2.10 SUSTITUCION ACEITE MOTOR Y FILTRO ACEITE MOTOR	Pag. 2-21
2.11 CONTROL NIVEL ACEITE TRANSMISION	Pag. 2-23
2.12 SUSTITUCION ACEITE TRANSMISION	Pag. 2-23
2.13 FRENOS DE DISCO	Pag. 2-25
2.13.1 CONTROL NIVEL LIQUIDO FRENOS	Pag. 2-25
2.13.2 RELLENO LIQUIDO FRENOS	Pag. 2-25
2.13.3 COMPROBACION DESGASTE PASTILLAS	Pag. 2-27
2.14 PURGA AIRE SISTEMA DE FRENADO	Pag. 2-29
2.15 CONTROL RELLENO LIQUIDO REFRIGERANTE	Pag. 2-31
2.16 SUSTITUCION LIQUIDO REFRIGERANTE	Pag. 2-33
2.17 CONTROL Y AJUSTE DE LA DIRECCION	Pag. 2-35
2.17.1 CONTROL JUEGO COJINETES	Pag. 2-35
2.17.2 AJUSTE JUEGO COJINETES	Pag. 2-35
2.18 CONTROL EJE TRANSMISION MOTOR	Pag. 2-37
2.19 INSPECCION SUSPENSION DELANTERA	Pag. 2-37
2.20 INSPECCION SUSPENSION TRASERA	Pag. 2-37
2.21 RUEDAS/NEUMATICOS	Pag. 2-39
2.21.1 INSPECCION RUEDAS	Pag. 2-39
2.21.2 NEUMATICOS	Pag. 2-39
2.22 PARES DE APRIETE	Pag. 2-40

SERVICE AND SETTING UP

TABLE OF CONTENTS

2.1 PERIODIC SERVICE INTERVALS PLAN	Pag. 2-4
2.1.1 REGULAR SERVICE INTERVALS CHART	Pag. 2-5
2.2 LUBRICATING POINTS	Pag. 2-6
2.3 BATTERY	Pag. 2-9
2.3.1 CHECKING THE ELECTROLYTE LEVEL	Pag. 2-11
2.3.2 RECHARGING THE BATTERY	Pag. 2-11
2.3.3 LONG INACTIVITY OF THE BATTERY	Pag. 2-11
2.4 SPARK PLUG	Pag. 2-13
2.5 IDLING ADJUSTMENT	Pag. 2-15
2.6 ADJUSTING THE ACCELERATOR CONTROL	Pag. 2-15
2.7 AIR CLEANER	Pag. 2-17
2.8 DRIVING BELT CASING AIR CLEANER	Pag. 2-17
2.9 CHECKING THE ENGINE OIL LEVEL AND TOPPING UP	Pag. 2-19
2.10 CHANGING THE ENGINE OIL AND THE OIL FILTER	Pag. 2-21
2.11 CHECKING THE TRANSMISSION OIL LEVEL	Pag. 2-23
2.12 CHANGING THE TRANSMISSION OIL	Pag. 2-23
2.13 DISC BRAKES	Pag. 2-25
2.13.1 CHECKING THE BRAKE FLUID LEVEL	Pag. 2-25
2.13.2 TOPPING UP	Pag. 2-25
2.13.3 CHECKING THE BRAKE PAD WEAR	Pag. 2-27
2.14 BLEEDING THE BRAKING SYSTEM	Pag. 2-29
2.15 CHECKING THE COOLANT LEVEL AND TOPPING UP	Pag. 2-31
2.16 CHANGING THE COOLANT	Pag. 2-33
2.17 CHECKING AND ADJUSTING THE STEERING	Pag. 2-35
2.17.1 CHECKING THE BEARING SLACKS	Pag. 2-35
2.17.2 ADJUSTING THE BEARING SLACKS	Pag. 2-35
2.18 CHECKING THE ENGINE FULCRUM AXIS	Pag. 2-37
2.19 INSPECTING THE FRONT SUSPENSION	Pag. 2-37
2.20 INSPECTING THE REAR SUSPENSION	Pag. 2-37
2.21 WHEELS/TYRES	Pag. 2-39
2.21.1 INSPECTING THE WHEELS	Pag. 2-39
2.21.2 TYRES	Pag. 2-39
2.22 DRIVING TORQUES	Pag. 2-40

Questa sezione descrive le procedure d'intervento per la manutenzione periodica dei principali componenti del veicolo.



Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o ispezione al veicolo, fermare il motore e togliere la chiave, attendere che motore e impianto di scarico si siano raffreddati, sollevare possibilmente il veicolo con apposita attrezzatura, su di un terreno solido e in piano. Porre particolare attenzione alle parti ancora calde del motore e dell'impianto di scarico, in modo tale da evitare ustioni.



Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

2.1 PIANO PER LA MANUTENZIONE PERIODICA

Per mantenere ottimali le condizioni di funzionamento del veicolo, **aprilia** raccomanda di rispettare gli intervalli previsti per gli interventi di manutenzione periodica ai vari componenti.

Esta sección describe los procedimientos de intervención para el mantenimiento periódico de los principales componentes del vehículo.



Antes de empezar cualquier tipo de intervención de mantenimiento o de inspección al vehículo, pare el motor, y quite la llave, espere a que el motor y el sistema de escape se hayan enfriado, levante el vehículo posiblemente por medio del equipo adecuado, sobre una superficie sólida y llana. Ponga cuidado sobre todo en las partes muy calientes del motor y del sistema de escape, para evitar quemaduras.



De no resultar expresamente descrito, hay que instalar los grupos siguiendo en orden contrario las operaciones que se han efectuado para el desmontaje.

2.1 PLAN PARA EL MANTENIMIENTO PERIODICO

Para que las condiciones del vehículo sigan manteniéndose óptimas, **aprilia** le recomienda respete los intervalos previstos para las intervenciones de mantenimiento periódico en los distintos componentes.

This section describes the procedures for the periodic service on the main components of the vehicle.



Before beginning any maintenance operation or any inspection of the vehicle, stop the engine, extract the key from the ignition block, wait until the engine and the exhaust system have cooled down and if possible lift the vehicle by means of the proper equipment, on firm and flat ground. Keep away from the red-hot parts of the engine and of the exhaust system, in order to avoid burns.



If not expressly indicated otherwise, for the reassembly of the units repeat the disassembly operations in the reverse order.

2.1 PERIODIC SERVICE INTERVALS PLAN

aprilia recommends to respect the intervals indicated for the periodic service on the various components, in order to ensure the best operating conditions of the vehicle.

2.1.1 SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA

2.1.1 FICHA DE MANTENIMIENTO PERIODICO

2.1.1 REGULAR SERVICE INTERVALS CHART

COMPONENTI COMPONENTES COMPONENT	Fine rodaggio Fin rodaje After running-in (1000 km)	Ogni 6000 km o 8 mesi Cada 6000 km o 8 meses Every 6000 km or 8 mounths	Ogni 12000 km o 16 mesi Cada 12000 km o 16 meses Every 12000 km or 16 mounths
Ammortizzatori posteriori / Amortiguadores traseros / Rear shock absorbers	C	C	
Batteria-Livello elettrolita / Batería-Nivel electrolito / Battery-Electrolyte level	C	C	
Candela / Bujía / Spark plug	C	S	
Carburatore - regime del minimo / Carburador-régimen del ralentí / Carburettor - idling	R	C	
Cinghia trasmissione Correa transmisión Transmission belts		S	
Cuscinetti canotto sterzo / Cojinetes manguito dirección / Steering column bearings	C	C	
Cuscinetti ruote / Cojinetes ruedas / Wheel bearings		C	
Filtro aria / Filtro aire / Air cleaner		P	
Filtro olio motore / Filtro aceite motor / Engine oil filter	S	S	
Filtro variatore / Filtro variador / Variator grease		P	
Funzionamento acceleratore / Funcionamiento acelerador / Accelerator operation	C	C	
Funzionamento bloccaggio freni / Funcionamiento bloqueo frenos / Brake locking operation	C	C	
Ganasce frizione / Zapatas embrague / Clutch shoes			C
Gioco valvole / Juego válvulas / Valve clearance	R	R	
Grasso variatore / Grasa variador / Variator filter		S	
Interruttore luce stop / Interruptor luz stop / Stop light switch		C	
Liquido freni / Líquido frenos / Brake fluid	C	ogni 6000 km: C / ogni anno : S cada 6000 km: C / cada año : S every 6000 km: C / every year : S	
Liquido refrigerante / Líquido refrigerante / Coolant	C	ogni 2000 km: C / ogni 16 mesi : S cada 2000 km: C / cada 16 mes : S every 2000 km: C / every 16 month : S	
Olio motore / Aceite motor / Engine oil	S	ogni 1000 km: C / ogni 6000 km: S ogni 1000 km: C / ogni 6000 km: S ogni 1000 km: C / ogni 6000 km: S	
Olio sospensione anteriore / Aceite suspensión delantera / Front suspension oil	C	C	S
Olio trasmissione / Aceite transmisión / Transmission oil	S	C	S
Orientamento luci-funzionamento / Orientación luces-funcionamiento / Light direction-operation		C	
Pneumatici-pressione di gonfiaggio / Neumáticos-presión de hinchado / Tyres - inflation pressure	ogni mese / cada mes / every month : C		
Retino filtro olio motore e vite magnetica / Redecilla filtro aceite motor y tornillo magnético / Engine oil filter grid and magnetic screw	C	C	
Rulli variatore e guide plastica variatore / Rodillos variador y guías plástico variador / Variator rollers and variator plastic guides		C	S
Ruote - pneumatici / Ruedas - neumáticos / Wheels - tyres		C	
Serraggio dadi, bulloni, viti / Par de apriete tuercas, pernos, tornillos / Nut, bolt, screw tightening	C	C	
Serraggio dadi testa motore / Par de apriete tuercas culata motor / Engine head nut tightening	C		
Sospensione anteriore / Suspensión delantera / Front suspension	C	C	
Spurgo liquido freni / Purga líquido frenos / Brake fluid bleeding	C		
Tubazione carburante / Tubos combustible / Fuel pipe		C	ogni 4 anni / cada 4 años / every 4 years : S
Usura pastiglie freni / Desgaste pastillas frenos / Brake pad wear	C	ogni / cada / every 2000 km: C	
C = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario; P = pulire; S = sostituire; R = regolare. Eseguire le operazioni di manutenzione più frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati C = controle, limpie, ajuste, lubrique o sustituya si es necesario; P = limpie; S = sustituya; R = ajuste. Realice las operaciones de mantenimiento más frecuentemente si se utiliza el vehículo en zonas lluviosas, polvorientas o sobre recorridos acci- dentados. C = check, clean, adjust, lubricate or change, if necessary; P = clean; S = change; R = adjust. Carry out the maintenance operations more frequently if you use the vehicle in rainy and dusty areas or on uneven ground.			

2.2 PUNTI DA LUBRIFICARE

Una lubrificazione corretta è importante per un funzionamento scorrevole e una lunga durata dei componenti in movimento del veicolo.

 Prima della lubrificazione, ripulire completamente ogni parte di eventuale ruggine e rimuovere tutto il grasso, la sporcizia e la polvere.

Le parti esposte che sono soggette alla ruggine, devono essere lubrificate con olio motore o grasso, vedi 1.7 (TABELLA LUBRIFICANTI).

Nella "SCHEDA DI LUBRIFICAZIONE" sono riportati i punti da lubrificare.

LEGENDA SCHEDA DI LUBRIFICAZIONE

- 1) Perno leva freno
- 2) Cuscinetti sterzo
- 3) Perno cavalletto laterale
- 4) Perno cavalletto centrale
- 5) Comando acceleratore
- 6) Cavo acceleratore
- 7) Cavo tachimetro-contachilometri
- 8) Comando tachimetro-contachilometri
- 9) Perno ruota posteriore

2.2 PUNTOS A LUBRICAR

Una lubricación correcta es importante para un funcionamiento deslizante y una larga duración de los componentes en movimiento del vehículo.

 Antes de lubricar, limpie completamente cada parte de eventual herrumbre y quite toda la grasa, la suciedad y el polvo.

Hay que lubricar con aceite motor o con grasa las partes expuestas que están sometidas a la herrumbre, véase 1.7 (TABLA LUBRICANTES).

En la "FICHA DE LUBRICACION" están señalados los puntos que hay que lubricar.

PIE DE LA FIGURA FICHA DE LUBRICACION

- 1) Perno palanca freno
- 2) Cojinetes de la dirección
- 3) Perno caballete lateral
- 4) Perno caballete central
- 5) Mando acelerador
- 6) Cable acelerador
- 7) Cable
taquímetro-cuentakilómetros
- 8) Mando
taquímetro-cuentakilómetros
- 9) Perno rueda trasera

2.2 LUBRICATING POINTS

Correct lubrication is important for the good operation and long life of the moving parts of the vehicle.

Before lubrication, remove rust, grease, dirt and dust completely. It is advisable to lubricate the parts that are subject to rusting with engine oil or grease, see 1.7 (LUBRICANT CHART).

The points that need lubricating are indicated in the "LUBRICATION CHART".

LUBRICATION CHART KEY

- 1) Brake lever pin
- 2) Steering bearings
- 3) Side stand pin
- 4) Central stand pin
- 5) Accelerator control
- 6) Accelerator cable
- 7) Speedometer-odometer cable
- 8) Speedometer-odometer control
- 9) Rear wheel pin

■ = Grasso
▲ = Olio

■ = Grasa
▲ = Aceite

■ = Grease
▲ = Oil

